

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université Abderrahmane MIRA  
Faculté des Lettres et des Langues  
Département de français



Mémoire pour l'obtention du  
Diplôme de Master de Français Langue Etrangère  
Option : Didactique

**Proposition d'une grille d'évaluation de la nouvelle  
fantastique en classe de 3<sup>ème</sup> AS**

Présenté par :  
M<sup>elle</sup> YAHY Tassaadit

Sous la direction de :  
M<sup>elle</sup> TOUATI Radia

Année universitaire 2013 / 2014

## Remerciements

Nous tenons à la fin de ce modeste travail, à remercier Allah le tout puissant de nous avoir donnée la foi ;

De nous avoir guidés vers le droit chemin et de nous avoir aidés tout au long de nos années d'étude ;

Nous tenons à exprimer nos vifs remerciements à notre directrice de recherche M<sup>elle</sup> TOUATI Radia pour sa disponibilité et ses conseils précieux ;

Nous destinons nos remerciements les plus chaleureux, à nos très chers parents et à toutes les personnes qui ont contribué de près ou de loin à la réalisation de ce modeste travail de recherche.

YAHY Tassaadit

## Dédicaces

Je dédie ce modeste travail :

A ma très chère mère, pour l'amour qu'elle me porte, son affection, sa patience, ses sacrifices, grâce à elle, je suis fière d'être la fille que je suis ;

A mon cher papa, pour sa présence, sa confiance et de m'avoir donné un magnifique modèle de labeur et de persévérance ;

Que dieu les protèges et les gardes en bonne santé ;

A celui qui m'a soutenue tout au long de mes études, mon cher mari ainsi que sa famille ;

A la mémoire de ma grande mère que dieu l'accueille dans son vaste paradis ainsi qu'à mes grands parents ;

A mes chers frères *Maniche, said amzighe* et *youcef yacine* ;

A mes très chères cousines ainsi que toutes mes amies, sans oublier mes tantes et mes oncles.

YAHY Tassaadit

**Introduction générale.....04**

**Chapitre I : la partie théorique**

**1)- L'écriture créative dans le programme scolaire du FLE au lycée..09**

1.1)- Définition de la compétence écrite.....09

1. 2)- Les composantes de la production écrite.....10

1.3)- L'enseignement /apprentissage des écrits créatifs en classe de 3<sup>eme</sup>  
AS.....11

**2)- La créativité dans l'expression écrite.....13**

2.1)- Définition de la créativité.....13

2.2)- Les marques de la créativité dans l'expression écrite.....14

**3)-L'évaluation des écrits créatifs.....17**

3.1)- Définition de l'évaluation.....17

3.2)- Objectifs et buts de l'évaluation.....18

3.3)- La place de la créativité dans l'évaluation de la production écrite....19

3.4)- Les critères d'évaluations et les grilles d'évaluations.....19

3.5)- L'intérêt d'utiliser des grilles d'évaluations dans la démarche  
évaluative.....21

3.6)- Les critères d'évaluation pour des écrits créatifs .....22

**Chapitre II: la partie pratique**

1)- La place de la production écrite dans l'enseignement /apprentissage du  
FLE au lycée.....27

2)- L'observation des pratiques de classes.....28

2-1)- Description et analyse des observations.....29

2-2)- Synthèse des observations effectuées.....32

3)- Analyse des productions écrites des apprenants.....33

## Sommaire

---

3-1)- Synthèse d'analyse.....	37
4)- Proposition d'une grille d'évaluation d'un écrit créatif (la nouvelle fantastique) en classe de 3 <sup>eme</sup> année secondaire.....	37
<b>Conclusion générale.....</b>	<b>41</b>
<b>Références bibliographiques.....</b>	<b>44</b>
<b>Table des annexes.....</b>	<b>49</b>

# **Introduction générale**

### **Introduction :**

Introduite depuis l'année scolaire 2005/2006<sup>1</sup> au sein des établissements scolaires algériens, l'approche par compétence a accordé un intérêt particulier à l'évaluation de l'écrit dans le sens d'une rupture avec l'ancien programme. En effet, l'évaluation est perçue « *comme un moyen de sanctionner /récompenser l'apprenant à travers ses performances, le rôle de celle-ci joue dans le processus d'apprentissage est ignorée* »<sup>2</sup>.

En revanche, il y a lieu de préciser qu'avec ces nouvelles reformes, l'évaluation a trouvé sa juste place car elle est désormais considérée comme un paramètre nécessaire, voir indispensable dans le processus d'enseignement/apprentissage des différents compétences langagières.

Dans ce sens, nous pouvons dire que l'évaluation est une partie intégrante dans l'activité didactique car elle permet à l'enseignant de déterminer les lacunes des apprenants. L'objectif de l'enseignant étant de remédier ainsi que de vérifier si les objectifs visés sont atteints. C.Tagliante la définit comme suit « *d'une part comme une aide à l'apprentissage et par ailleurs comme un objet de mesure et d'appréciation l'évolution de la compétence des élèves* »<sup>3</sup>.

Nous savons pertinemment que l'évaluation de l'écrit représente une complexité incontournable dans la pratique évaluative, car elle se heurte à plusieurs difficultés parfois insurmontables. Cette difficulté est due au fait que pour saisir et comprendre le fonctionnement de la rédaction de l'apprenant, le correcteur doit avoir des connaissances variées touchant à

---

<sup>1</sup> Programme de première année secondaire, office national des publications scolaires(ONPS), mars 2005.p29.

<sup>2</sup> *Document d'accompagnement des programmes de 2<sup>ème</sup> année secondaire*. Office nationale d'enseignement es de formation a distance(ONEFD). Fevrier2006.p47.

<sup>3</sup> C, Tagliante. *Technique et pratique de classe*, 2005, 186.cité par Harfouche Fuoadé : Mémoire de magister, l'évaluation en question : la *compétence de la production écrite en classe du français langue étrangère(FLE)*.p25. theses.univer-batna.dz.consulté le : 18/01/2014.

plusieurs domaines de savoir, ce qui fait que l'enseignant doit élaborer des critères et des outils pour élucider cette pratique.

Comme la production écrite créative est une activité pédagogique omniprésente en classe du français langue étrangère, précisément dans le programme scolaire destiné aux différents niveaux secondaires algériens, que nos premières réflexions ont commencé à prendre corps sous formes de cette problématique : *Sur quels critères d'évaluations un enseignant du FLE se base-t-il pour orienter le processus de l'évaluation lors d'une production écrite créative ?*

Dans la présente étude, nous analysons la problématique sous les angles suivants :

- Le programme scolaire du français langue étrangère au secondaire accorde-t-il beaucoup d'importances aux écrits d'ordre créatifs?
- Comment la créativité se manifeste-t-elle dans une production écrite ?
- Quel outil d'évaluation un enseignant de français langue étrangère utilise-t-il pour évaluer une rédaction créative ?

Pour mieux cerner ces questions, nous avons élaboré un cadre de recherche sous les hypothèses suivantes :

- Le dernier projet du programme scolaire du FLE des classes de 3<sup>ème</sup> AS, s'inscrit dans le domaine créatif.
- Les idées que l'apprenant exprime dans ses écrits peuvent être flexibles, originales, et fluides.
- Les enseignants du FLE utilisent les critères d'évaluations d'ordre linguistiques et discursifs pour évaluer les productions écrites des apprenants et négligent les critères d'évaluations d'ordre créatifs.

Notre intérêt pour l'évaluation de l'écrit, précisément les critères d'évaluations de la production écrite créative, provient d'une profonde conviction qui consiste à concevoir des dispositifs évaluatifs rigoureux, susceptibles d'accompagner les enseignants dans l'acte évaluatif, et notre choix des 3<sup>ème</sup> année secondaire n'est pas fait au hasard mais découle de la raison suivante :

Parmi les objets d'études de leur programme scolaire est la nouvelle fantastique, ce qui nous permettra de l'utiliser comme un corpus d'étude car elle répond à la problématique du départ.

Dans notre recherche nous nous inspirons en premier lieu d'un ouvrage intitulé « *corriger des copies, évaluer pour former* », 1992, réalisés par Odile et Veslin, qui parle des critères d'évaluations, ainsi que de leur liste de critères pour une classe de la troisième année élaboré en 1991. En second lieu nous nous pencherons sur les critères d'évaluations génériques que Angela Mastracci a proposé en 2012, aussi sur quelques exemples des grilles d'évaluation proposées pour le programme des classes des 2<sup>ème</sup> et des 3<sup>ème</sup> années secondaires algérien tirées du *document d'accompagnement du programme scolaire 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> AS*.

Pour affirmer ou infirmer nos hypothèses, nous avons adopté une enquête qui repose sur deux corpus, la première enquête consiste à assister à des séances d'observations auprès d'un enseignant du français langue étrangère des classes terminales, dans le but de savoir si les connaissances abordées en classe font l'objet d'une évaluation lors de la réalisation d'une grille d'évaluation de la production écrite, la deuxième enquête consiste à analyser certaines productions écrites des apprenants de la même classe corrigées par l'enseignant, afin de savoir si l'aspect imaginaire est parmi la liste des critères que l'enseignant met dans sa grille d'évaluation.

Notre mémoire sera subdivisé en deux parties, dans la première partie nous tenterons d'évoqué la notion de la production écrite, ses composantes et la place que les écrits créatifs occupent dans l'enseignement/apprentissage du FLE, comme nous allons aussi nous intéresser à l'évaluation, ses étapes, ses objectifs. Mais notre intérêt sera focalisé sur les critères d'évaluations concernant les écrits créatives.

Dans la seconde partie nous allons décrire et présenter les résultats de nos observations dans les classes de 3<sup>ème</sup> année secondaire, puis nous ferons une analyse aux productions écrites des apprenants qui seront le support pratique pour la vérification de notre hypothèse émise.

Dans la conclusion, nous allons proposer une synthèse générale, qui englobera tout les éléments de réponse à notre problématique de départ.

# **L'écriture créative et l'évaluation des écrits créatifs**

Tout au long du programme scolaire du FLE destiné à la 3<sup>ème</sup> année secondaire, les activités de productions écrites ont été omniprésentes, il était souvent demandé aux apprenants de produire d'une manière autonome des écrits. Cet intérêt apporté à l'écrit témoigne de l'importance que cette compétence occupe pour bien apprendre la langue française.

### **1. L'écriture créative dans le programme scolaire du FLE au lycée :**

Le type du texte rédiger par les élèves varie selon l'objectif visé par chaque objet d'étude qui se trouve dans ce programme scolaire, parmi ces objectifs communicatifs visés par le dernier projet du programme scolaire des classes terminales est d'inciter l'apprenant à produire un écrit imaginaire dit créatif.

Avant de s'attarder sur les écrits créatifs, nous avons d'abord défini la compétence écrite ainsi que ses composantes et la place que la production écrite occupe dans l'enseignement /apprentissage du FLE.

#### **1.1. Définition de la compétence écrite :**

C.Tagliante définit le terme de la compétence comme suit : « *un ensemble des connaissances, des capacités et des stratégies qui peuvent être mises en œuvre pour communiquer* »<sup>1</sup>, c'est-à-dire l'acte communicatif est cette capacité de combiner toutes les connaissances dont dispose l'individu pour parvenir à produire des énoncés (oraux ou écrits) afin de faire passer un message.

Parmi ces compétences que l'apprenant doit acquérir tout au long du processus d'enseignement /apprentissage, la compétence de communication écrite, qui est définie généralement comme « *l'ensemble des*

---

<sup>1</sup> Tagliante, C. *Technique et pratique de classes*, 2005, p189. Cité par Harfouche Fouad : Mémoire de magister, l'évaluation en question : la compétence de la production écrite en classe du français langue étrangère, p25.

*connaissances, de savoir-faire et capacités nécessaires pour faire face à des situations et à des problèmes dans les environnements variables et des contextes multiples* »<sup>2</sup> .

Le dictionnaire de la didactique définit l'acte d'écrire comme étant « *une manifestation particulière du langage caractérisé par l'inscription, sur un support, d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue* »<sup>3</sup> .

Ces définitions nous permettent de dire que l'écriture est la capacité de combiner toutes les connaissances et le savoir-faire du sujet écrivain, dans un contexte donnée au moyen des signes graphiques spécifiques.

## **1.2. Les composantes de la compétence écrite :**

La compétence écrite est le résultat d'une combinaison entre d'autres sous-compétences, telles que la compétence linguistique et discursive que Fabienne Desmons désigne par les opérations de « haut niveau » et les opérations de « bas niveau ».

Selon Fabienne Desmons « *l'acte d'écriture se décompose en trois phases : une phase d'élaboration, une phase de mise en texte et une phase de révision, ces trois phases mettent en œuvre des opérations mentales, les opérations de « haut niveau » concernent la conceptualisation, la planification, l'organisation linéaire et la cohérence sémantique d'un texte. Il s'agit de la compétence discursive, les opérations de « bas niveau »*

---

<sup>2</sup> Atelier d'écriture dans l'enseignement de la production. Indicateur des compétences individuelles génériques. [www.vae\\_guide\\_pratique.fr/vae-competence.htm](http://www.vae_guide_pratique.fr/vae-competence.htm). cité par Remila khira et Roumane Asma : mémoire de master, l'évaluation formative de la compétence écrite des apprenants de 3<sup>ème</sup> année secondaire, p11.

<sup>3</sup> Quc, J-P. *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, 2003, p79.

concernent la maîtrise de l'orthographe et de la syntaxe. Il s'agit de la compétence linguistique »<sup>4</sup>.

Sophie Moirand ajoute : la compétence communicative écrite est engendré à partir de quatre composantes :

1- *la composante linguistique* : il s'agit de la connaissance et l'utilisation des structures phonétiques, lexicales et textuelles de la langue ;

2- *la composante discursive* : il s'agit de la connaissance et l'utilisation des différents types de discours en fonction d'une situation donnée ;

3- *la composante référentielle* : il s'agit de la connaissance du monde et des relations entre l'espace et le temps ;

4- *la composante socioculturelle* : il s'agit de la connaissance des règles sociales et des normes d'interaction entre les individus et les institutions.<sup>5</sup>

Donc on peut dire que la compétence de communication écrite englobe des composantes indissociables, c'est-à-dire que chaque composante dépend de l'autre.

### **1.3. L'enseignement /apprentissage des écrits créatifs en classe de 3<sup>ème</sup> année secondaire :**

Dans le programme scolaire du FLE pour les classes de 3<sup>ème</sup> AS, le mot créativité en terme précis n'est pas exprimé, mais il se manifeste sous le terme « imagination » ou « imaginaire », ce qui veut dire que la créativité n'est pas une compétence à développer, mais un but visée par le programme du FLE des classes de terminales.

---

<sup>4</sup> Démons, F. *Enseigner le FLE, pratique de classe*, p54.

<sup>5</sup> Moirand, S. *Enseigner à communiquer en langue étrangère*. Edition hachette 1999, p20. Cité par Remila khira et Roumane Asma : mémoire de master, l'évaluation formative de la compétence écrite des apprenants de 3<sup>ème</sup> année secondaire, p12.

Dans le manuel scolaire des classes de 3<sup>ème</sup> année secondaire, la créativité s'exprime dans le dernier projet, qui consiste à rédiger une nouvelle fantastique. L'intention communicative de cet objet d'étude est de « *rédiger une nouvelle pour exprimer son imaginaire et provoquer trouble et questionnement chez le lecteur* »<sup>6</sup>.

Cet intérêt pour l'imagination de l'apprenant se révèle dans les activités d'expressions écrites assuré dans ce programme et parmi les activités qui incite l'imagination et l'exploitation de l'imaginaire de l'apprenant, celles qui se trouvent dans le projet quatre, à titre d'exemple : « *imaginez deux suites possibles à ce récit, l'une tu proposera une explication rationnelle de cet événement, l'autre une explication surnaturelle* »<sup>7</sup>. Cette activité était proposée après avoir étudié un texte relever de la nouvelle de « N.Gogol », intitulé « Le NEZ ».

L'activité permettra à l'apprenant non seulement d'imaginer une suite dont les événements exigent la logique et la raison, mais d'imaginer une autre suite qui relève du surnaturelle, un monde qui permettra à l'apprenant de plonger dans un univers libre dont il exprimera sa créativité en imaginant des événements et des personnages inédits qui reflètent ses représentations et ses pensées.

Dans le programme scolaire du FLE des classes terminale, les activités de productions écrites inscrites dans le projet de la nouvelle fantastique sont des activités qui incitent au premier lieu la créativité et l'imagination de l'apprenant.

---

<sup>6</sup> Manuel scolaire de 3<sup>ème</sup> année secondaire, p167.

<sup>7</sup> Idem, p171.

## 2. La créativité dans l'expression écrite :

La rédaction est un moyen de communication que l'apprenant utilise pour exprimer ses idées, ses sentiments, sa pensée ainsi que son imagination, cet acte lui permet de s'approprier la langue avec laquelle il s'exprime, en utilisant les mots, les règles, les structures ainsi que le fonctionnement de cette dernière.

En effet l'opération de combiner tous les divers ressources qui constituent une langue ainsi que l'ensemble des représentations du sujet écrivain, peuvent aboutir à un produit original et nouveau, c'est ce que Torrance et Coff désignent par la créativité<sup>1</sup>.

### 2.1. Définition de la créativité :

Il existe plusieurs définitions du concept de créativité, celles-ci varient selon le domaine dans lesquelles elles se produisent, voici quelques une :

Pour Parnes « *la créativité est la capacité de produire des idées nouvelles et appropriés* »<sup>2</sup>, ce qu'il faut comprendre dans cette définition, c'est que la créativité est l'aptitude de créer quelque chose de neuf et d'inédit adéquat à une situation donnée.

---

<sup>1</sup> Torrance et Coff. *In Créativity Assessment*, 1999, p 25-33. Cité par Suzanne Filteau, 2009 : Mémoire de la maîtrise en éducation, proposition d'un modèle de concept de créativité applicable pour le design de mode au collégial et transférable à d'autre domaines et ordres d'enseignement, p25.

<sup>2</sup> Parnes. *In Encyclopedia of Créativity*, 1999, p465-477. Cité par Suzanne Filteau, 2009 : Mémoire de la maîtrise en éducation, proposition d'un modèle de concept de créativité applicable pour le design de mode au collégial et transférable à d'autre domaines et ordres d'enseignement, p22.

Le psychologue américain Gilford complète la définition de Parnes en ajoutant que « *la créativité implique inévitablement la pensée divergente* », <sup>3</sup> il s'agit de concevoir que la créativité est un processus mental qui incite surement l'imagination et l'innovation, comme le confirme Bertch « *la pensée Convergente, proche de la conformité et la pensée divergente, tourné vers l'imagination, la nouveauté et l'invention* » <sup>4</sup>

Le dictionnaire Retz de la pédagogie définit la créativité comme étant « *une activité intellectuelle qui met en jeu l'imagination, favorise les novations, on la retrouve dans tous les secteurs de l'activité humaine* » <sup>5</sup>. Certes cette définition nous permet de dire que les écrits qui impliquent et incitent l'imagination du sujet écrivain sont sans doute un produit créatif.

## **2.2. Les marques de la créativité dans l'expression écrites :**

Les définitions citées ci-dessus nous permettent de dire qu'un écrit créatif est un écrit qui met en jeu les dimensions imaginaires du sujet écrivain, un processus mental procréé principalement par la pensée divergente, du même cette pensée engendre la créativité.

Selon J.P.Gilford la pensée divergente peut être reconnaissable grâce à plusieurs facteurs tels que « *la sensibilité aux problèmes, la fluidité idéationnelle, la flexibilité d'adaptation, l'originalité, l'habitude à*

---

<sup>3</sup> Gilford, J-P. *Créative Talents*, p11986, p39. Cité par Suzanne Filteau, 2009 : Mémoire de la maîtrise en éducation, proposition d'un modèle de concept de créativité applicable pour le design de mode au collégial et transférable à d'autres domaines et ordres d'enseignement, p23.

<sup>4</sup> Bertsch,J.,La créativité motrice, revue EPS n°181, 1983, p46.

<sup>5</sup> *Dictionnaire encyclopédique de l'éducation et de la formation*. Cité par Michel Canazzi : Mémoire de Master Métiers de l'Education et de l'Enseignement, de la Formation et de l'Accompagnement, l'évaluation des productions écrites et la créativité, p 13.

*synthétiser, l'esprit d'analyse, l'aptitude à réorganiser ou à redéfinir, l'assimilation des données complexes et la faculté d'évaluation* »<sup>6</sup>.

Les recherches les plus récentes ont mis en avant les facteurs suivants : *La fluidité, la flexibilité, l'originalité des idées*.

D'après Reuter :

La **fluidité** porte sur différents aspects de la production et désigne la fécondité de la démarche créative, la profusion des productions. Il s'agit encore de la richesse expressive, du nombre de trouvailles du sujet.

La **flexibilité** désigne l'aisance plus au moins grande à changer de domaine, à solliciter des éléments réputés éloignés de la catégorie de départ. On peut évoquer encore à ce sujet la souplesse d'esprit.

L'**originalité** désigne le caractère inventif, inattendu, astucieux, d'un élément et/ou de sa présentation.<sup>7</sup>

Ces facteurs reliés à la pensée divergente, Angela Mastercci les considèrent comme des critères d'évaluations génériques pour évaluer des apprentissages en créativité. dans sa recherche réalisée en 2012, en s'appuyant sur le modèle de concept de créativité défini par Gilford (1959), Mastercci réunit ces trois critères sous le nom des quatre habiletés de la pensée créatrice, en ajoutant le facteur de complexité. Et elle les définit comme suit :

---

<sup>6</sup> Gilford, J-P. *the American Psychological*, vol.05 n°9, 1950, p444-454. Cite par Michel Canazzi : Mémoire de Master Métiers de l'Education et de l'Enseignement, de la Formation et de l'Accompagnement, l'évaluation des productions écrites et la créativité, p 16.

<sup>7</sup> Reuter, y. *Enseigner et apprendre à écrire*, p140. Cite par Michel Canazzi : Mémoire de Master Métiers de l'Education et de l'Enseignement, de la Formation et de l'Accompagnement, l'évaluation des productions écrites et la créativité, p 16.

La **fluidité** : beaucoup d'idées pertinentes (divergence).

La **flexibilité** : diversité des idées, variété des idées (divergence).

L'**originalité** : association pertinentes fortes éloignées de données en jeu, solutions habiles astucieuse, ingénieuse, sortant de l'ordinaire (divergence).

La **complexité** : élaboration des idées, approfondissement des idées, idées recherchées, peaufinées et figolées (convergence)<sup>8</sup>.

En s'appuyant sur les recherches de Mastracci ainsi que les définitions de Reuter et Guilford nous pourrions dire que la production qui contient au moins l'un de ces critères est une production créative, que l'enseignant pourra évaluer en se basant sur ces critères, dont on parlera d'avantage dans le troisième chapitre.

---

<sup>8</sup> Mastracci, A. *Présentation des outils pour les évaluations des apprentissages en créativité*, 2012, p11.

### 3. L'évaluation des écrits créatifs :

En tant qu'objet d'apprentissage, les productions écrites doivent faire l'objet d'une évaluation, car ils s'inscrivent dans un apprentissage contenu de l'écriture de texte. Cette compétence scripturale faisait intervenir inévitablement l'imagination et la créativité de l'apprenant. Par contre il est impossible pour l'enseignant de vérifier si cette compétence écrite est acquise, sans faire recours aux processus d'évaluations, c'est pour cette raison que l'évaluation occupe une place centrale dans l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère comme l'affirme Marlène Clément : « *l'évaluation est au centre de problématique diverses en didactique qui n'en font pas moins qu'elle est inévitable dans tout apprentissage, elle peut se traduire se concevoir et être recueillie de façons diverses* ». <sup>1</sup>

#### 3.1. Définition de l'évaluation :

Dans le domaine de l'enseignement/apprentissage, les définitions sont variées. Nous reprenons celles qui s'avèrent pertinentes.

Parmi ces définitions on évoque celle du dictionnaire de la didactique du français langue étrangère et seconde (2003), qui définit l'évaluation comme suit : « *l'évaluation des apprentissages est une démarche qui consiste à recueillir des informations sur les apprentissages, à porter des jugements sur les informations recueillies et à décider sur la poursuite des apprentissages compte tenu de l'intention d'évaluation de départ* » <sup>2</sup>.

Cette définition nous laisse dire que c'est à travers l'évaluation que l'enseignant peut se renseigner sur les apprentissages de l'apprenant, en

---

<sup>1</sup> Clément, M. *Evaluation : forme, moments et acteurs*, 2004. disponible sur : [http://www.edufle.net/evaluation\\_formes\\_moments\\_etacteurs.24/03/2014](http://www.edufle.net/evaluation_formes_moments_etacteurs.24/03/2014).

<sup>2</sup> Quc, J-P, (sous la direction), *Dictionnaire de la didactique du français Langue étrangère et seconde*, paris CLE international, 2003, p90.

recueillant des informations dans le but de les analyser, pour vérifier si les objectifs Pédagogiques sont atteints, à fin de mieux adapter son enseignement. Autrement dit : l'évaluation c'est de recueillir des informations sur lesquelles on porte un jugement pour prendre une décision.

C, Hadji considère l'acte de l'évaluation comme un moyen de jugement que l'enseignant utilise pour comparer les objectifs qu'il veut atteindre, c'est ce qu'il appelle «*une situation désiré*», et ce qui est accompli en classe, c'est ce que C, Hadji désigne par «*une situation réelle*». Il définit l'acte de l'évaluation comme suite : «*Evaluer consiste à attribuer une « valeur » à une situation réelle à la lumière d'une situation désirée* »<sup>3</sup>.

### **3.2. Objectives et buts de l'évaluation :**

L'évaluation est un outil pédagogique, présent tout au long du processus d'enseignement / apprentissage, un outil qui permet à l'enseignant d'accompagner l'évolution de l'apprenant d'une part et d'adapter Son enseignement d'une autre part.

Cet acte se fait sous une démarche pédagogique «*En amont, l'évaluation diagnostique dresse un bilan des connaissances et des aptitudes de départ des apprenants. En aval, l'évaluation sommative vérifie que les objectives d'apprentissages ont été atteints* »<sup>4</sup>

Selon K. Hélénel évaluer permet :

- D'informer et de renseigner le professeur des besoins de ces apprenants, afin d'adapter son enseignement.
- A l'élève de se repérer dans son apprentissage.
- De vérifier si les objectifs pédagogiques sont atteints.
- De former, dans le sens de faire entrer l'acte d'évaluation dans une relation d'entraide en amenant les élèves à s'évaluer réciproquement.

---

<sup>3</sup> Vintilescu, V. *Evaluation un concept plurivalent*, disponible sur : [www.arches.ro/revue/no02/n°2art5.htm](http://www.arches.ro/revue/no02/n°2art5.htm). consulté le 25/03/2014.

<sup>4</sup> Kuhnunch, H. *La note et l'évaluation*, 2007, p 14.

- de faire évoluer.<sup>5</sup>

Donc, l'évaluation ne concerne pas seulement l'apprenant mais aussi l'enseignant.

### 3.3. La place de la créativité dans l'évaluation de la production écrite :

Ecrire est l'une des quatre compétences langagières qu'on utilise pour communiquer, il est considéré comme un processus productif et expressif, ce processus peut se révéler créative en fonction des dispositions de celui qui écrit et de la tâche d'écriture, le scripteur peut mettre en jeu ces dimensions imaginaires et créatives.

L'évaluation de ces écrits créatifs peut se faire grâce aux grilles d'évaluations que l'enseignant réalise, comme le confirme Angela Mastracci « *il est possible d'évaluer des apprentissages en créativité en s'appuyant sur les fondements de l'évaluation dans une approche par compétence, tels que des grilles d'évaluations créées et des échelles descriptives* »<sup>6</sup>.

### 3.4. Les critères et les grilles d'évaluations :

L'évaluation de la compétence écrite représente une tâche complexe, car l'évaluation doit mettre en considération l'ensemble des compétences linguistiques, discursives, référentielles et socioculturelles de l'apprenant.

Pour amener bien cet acte, l'enseignant fait recours aux critères d'évaluations que Odile et Veslin définissent comme suit : « *les critères d'évaluation sont la liste des procédures à mettre en œuvre pour réaliser une tâche, assortie des conditions de leur réussite* »<sup>7</sup>. D'après cette définition, les critères d'évaluations sont des actions spécifiques indispensables pour réussir la tâche de l'évaluation.

---

<sup>5</sup> Kuhnunch, H. *La note et l'évaluation*, 2007, p 14-15.

<sup>6</sup> Mastracci, A. *présentation des outils pour l'évaluation des apprentissages en créativité*, 2012, p02. disponible sur : <http://www.cdc.qc.ca/pdf/030949-mastracci-outils-evaluation-creative-marie-victorin-nov-2012-VF>. Consulté le 13/03/2014.

<sup>7</sup> Odite et Veslin. *Corriger des copies, évaluer pour former*, paris Hachette, 1992, p72.

Dans le cas de l'activité de production écrite l'enseignant utilise constamment des critères d'évaluations utiles qui sont représentés généralement par quelques termes, à titre d'exemple : cohérence, pertinence, organisation, originalité, respect de la consigne...etc. ces critères sont souvent accompagnés d'indicateurs, selon Odite et Veslin « *le critère s'actualise sous la forme d'un indicateur bien déterminé* »<sup>8</sup>.

Pour ce qui est de l'indicateur, Odile et Veslin (1992) le considère comme « *l'élément concret que l'on voit dans une tâche, un mot précis, une phrase précise, un paragraphe précis qui est présent ou dont on attend la présence* »<sup>9</sup>.

Les critères d'évaluations et leurs indicateurs se présentent généralement sous forme de grille d'évaluation. Pour cela on prend un exemple de grille d'évaluation par objet d'étude proposé pour le programme des classes de 2<sup>ème</sup> année secondaire algérien.

Exemple de grille d'évaluation<sup>10</sup> de la nouvelle d'anticipation d'où l'apprenant est appelé à rédiger une nouvelle pour illustrer sa vision du futur et la confronter à celle des camarades de classe.

Critères	Indicateurs
Volume de la production	- une vingtaine de lignes.
Pertinence	- Présence d'indices situant l'action dans le futur. - Présence d'un champ lexical relatif au monde du futur. - Choix du mode de vision du narrateur.

<sup>8</sup> Odite, Veslin, Jean, *Corriger des copies, évaluer pour former*, Paris Hachette, 1992, p 78.

<sup>9</sup> Idem, p 78.

<sup>10</sup> *Documents d'accompagnement des programmes de 2ème année secondaire*, 2006, P60.

	- Présence de passages descriptifs et de passages explicatifs.
Organisation	- Respect du schéma narratif avec ses trois moments. - Emploi pertinent des temps (premier arrière plan). - Mise en relation de la description avec les évènements racontés (espace et temps des futuristes). - Présence d'une clause (phrase qui clôt le récit et provoque une réflexion du lecteur).
Formulation	- Emploi correct des temps (concordance des temps). - Présence des outils de la caractérisation.

Les grilles d'évaluations figurent comme une référence inévitable pour tout enseignant procédant à l'évaluation d'écrit des apprenants, car ils leurs facilitent le repérage des critères d'évaluation qui sont en relation avec le type de l'écrit souligné, ainsi que d'évaluer en toute objectivité.

### **3.5. L'intérêt d'utiliser des grilles d'évaluations dans la démarche évaluative :**

Les raisons qui poussent les enseignants et les professeurs d'utiliser des grilles d'évaluations sont diverses, parmi eux :

- Elle permet à l'évaluateur de mesurer l'atteinte de la compétence.
- Avec une grille d'évaluation l'élève connaîtra les critères sur lesquels il sera jugé.

- Elle peut être utilisée dans le but de rendre à une certaine uniformité des pratiques docimologiques.
- L'utilisation d'une grille d'évaluation par tous les professeurs qui donnent le même cours, c'est s'assurer que deux élèves inscrits aux même cours avec deux professeurs différents seront évalués équitablement.
- Elle permet d'éviter la comparaison entre l'ensemble des travaux remis.
- Les grilles nous amènent à la fois à être plus exigeant et à aider d'une façon plus efficaces<sup>9</sup>.

### 3.6. Les critères d'évaluations pour des écrits créatifs :

Comme on l'avant déjà signaler Angela Mastracci a élaboré des critères que l'enseignant peut utiliser pour faire une grille d'évaluation à fin d'évaluer des apprentissages en créativité. Elle affirme que « *les participants a la recherche étaient d'accord pour dire que les outils développer représentent une base à partir de laquelle les enseignants pourront faire évoluer leurs pratiques évaluatives lors de production complexes exigeant de la part des étudiants de manifester de la créativité* »<sup>10</sup>. Mastracci ajoute « *il est possible d'adapter le nombre de critères et d'échelles selon les besoins de la tache demandée et le contexte* »<sup>11</sup>. Car « *l'aspect générique des outils développés permet de les adapter à sa discipline. il s'agit de rendre les formulations plus significatives en intégrant des précisions ou des exemples tirés du vocabulaire propre de sa discipline* »<sup>12</sup>.

Le tableau incérer ci-dessous présente ces critères d'évaluations :

#### **Critères d'évaluation génériques pour évaluer des apprentissages en créativité<sup>13</sup>**

---

<sup>9</sup> Laurence, P. Les grilles d'évaluations critériées : petite histoire du développement du modèle victoriavillois. Pédagogie collégiale vol.15 n<sup>o</sup>2, 2001, p 38-39.

<sup>10</sup> Mastracci, A. *Présentation des outils pour les évaluations des apprentissages en créativité*, 2012, p03.

<sup>11</sup> Idem, p04.

<sup>12</sup> Idem, p06.

<sup>13</sup> Idem, p11.

<p><b>Produit créatif</b></p>	<p>1-<b>résultat</b> composé de <b>choix cohérents</b> en <i>concordance</i> avec l'<b>objectif</b> et avec l'<b>intention</b> développée par l'étudiant.</p> <p>2-<b>résultat adapté</b> au <b>contexte</b> et perçu comme <i>pertinent</i> pour les <b>personnes visées</b></p> <p>3-<b>résultat recherché</b> et <i>harmonieux</i>, et qui témoigne d'un <b>traitement</b> :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>innovateur</i> = ajout d'un pas sur ce qui existe déjà, nouveau, jamais vu, inventif.</li> </ul> <p>4-<b>rendu convaincant</b> qui rend compte d'une <b>utilisation habile</b> des <b>techniques</b> et des <b>moyens d'expressions</b> propres au domaine.</p> <p>N.B. L'évaluation du produit créatif suppose une <b>acceptation</b> (ou une réception positive) par les experts du domaine visé (clientèle visée, évaluateurs chevronnés, spectateurs, auditoire, ...etc.).</p>
<p><b>Processus créatif</b></p>	<p>1-<b>démarche observée</b> <i>dynamique</i> et <i>personnelle</i> dans l'esprit du <b>processus proposé</b>.</p> <p>2-<b>recherche pertinente</b> réalisée <i>avant</i> et <i>pendant</i> la production.</p> <p>3-<b>démonstration claire</b> des quatre <b>habiletés</b> associées à la pensée créatrice :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>fluidité</b> = beaucoup d'idées pertinentes (divergence).</li> <li>• <b>flexibilité</b> = diversité des idées; variété des idées (divergence).</li> <li>• <b>originalité</b> = associations pertinentes fort éloignées des données en jeu; solutions habiles, astucieuses, ingénieuses, sortant de l'ordinaire (divergence).</li> <li>• <b>complexité</b> = élaboration des idées; approfondissement des idées; idées recherchées, peaufinées et fignées (convergence).</li> </ul> <p>4-<b>utilisation pertinente</b> des <b>connaissances</b>, des <b>techniques</b> et du <b>langage</b> propres au domaine.</p> <p>N.B. L'évaluation de ces critères suppose une <b>observation</b> et une <b>documentation</b> (les</p>

	traces laissées par l'étudiante ou l'étudiant) des étapes et des idées.
<b>Personne créative/ propos</b>	<p>1-<b>réflexion</b> <i>approfondie et juste</i> menant à une <b>interprétation</b> <i>sensible, justifiée et cohérente</i> de son <b>intention</b>, de ses <b>connaissances</b> et de l'ensemble des <b>choix</b> entourant le résultat.</p> <p>2-<b>communication</b> (orale ou écrite) <i>convaincante</i> grâce à une <b>structure</b> <i>organisée</i> et <i>claire</i> et une <b>utilisation</b> <i>appropriée</i> de la <b>langue</b> et du <b>vocabulaire propre</b> au domaine.</p> <p>3-<b>manifestation</b> <i>affirmée</i> de <b>conduites professionnelles</b> (par exemple : autonomie, respect de l'échéancier, aspects éthiques...) et d'<b>attitudes personnelles</b> (par exemple : sensibilité, engagement, conviction, confiance, investissement, ouverture aux risques, attention aux détails, souci définition...) jugées importantes pour le domaine.</p> <p>N.B. Les critères 1 et 2 requièrent une <b>présentation écrite</b> ou <b>orale</b> pour être évalués. Le critère 3 requiert une <b>observation</b> ou une <b>autoévaluation</b> de la personne durant le processus et la production menant au résultat pour être évalué.</p>

Légende : Le **gras** indique l'indicateur du critère

L'*italique* indique la qualité du critère

Les critères d'évaluations qui se trouvent dans le tableau cités ci-dessus peuvent être adaptés par l'enseignant selon la compétence visée par le programme et « *l'ordre de présentation des critères d'évaluations génériques inscrit dans le tableaux n'est pas figé* »<sup>14</sup>.

L'enseignant peut utiliser au moins un critère parmi les critères cités dans le tableau pour évaluer un apprentissage en créativité.

<sup>14</sup> Mastracci, A. *Présentation des outils pour les évaluations des apprentissages en créativité*, 2012, p11.

Comme nous l'avant déjà signalé dans le chapitre deux, Ce qui concernant la production écrite Y.Reuter à met en avant les habilités associées à la pensée créatrice tels que la fluidité, la flexibilité et l'originalité. Nous pouvons dire que :

- La fluidité dans les productions écrites est reconnaissable grâce aux nombreuses idées que le sujet écrivain utilise pour s'exprimer.
- La flexibilité dans les productions écrites est la capacité de combiner beaucoup d'idées différentes sans nuire à leur sens.
- L'originalité s'exprime grâce au caractère inventif, des idées originales et qui sortent de l'ordinaire.

# **La place de l'évaluation dans le programme scolaire en classe de terminale**

## 1. La place de la production écrite dans l'enseignement/apprentissage du FLE au lycée :

Avec la nouvelle réforme du système éducatif algérien, la production écrite a trouvé sa juste place dans le programme du FLE en secondaire. Cet intérêt accordé à l'expression écrite se manifeste par le nombre d'activités de productions écrites inscrites dans le manuel scolaire.

En analysant le manuel scolaire destiné à la 3<sup>ème</sup> année secondaire, nous avons remarqué qu'il existe jusqu'aux six activités de productions écrites dans certaines séquences didactiques et chaque activité de production écrite demandée aux apprenants a pour but un objectif spécifique visé par ce programme. A son tour l'enseignant est appelé à respecter ce programme scolaire et d'amener bien le processus d'enseignement/apprentissage de cette compétence communicative.

Afin d'arriver à notre objectif de départ, qui consiste à « *proposer une grille d'évaluation d'une nouvelle fantastique en classe de 3<sup>ème</sup> année secondaire* », nous avons opté pour deux enquêtes :

La première, il s'agit d'assister à des séances d'observations, auprès d'un enseignant du lycée MAOUCHE Idris de la wilaya de Bejaïa avec la classe des 3<sup>ème</sup> année, spécialité lettres et langues étrangères, dans le but de savoir si les connaissances abordées en classe font l'objet d'une évaluation lors de réalisation d'une grille d'évaluation de la production écrite par l'enseignant.

Dans notre deuxième enquête nous procéderons à une analyse descriptive et critique d'un ensemble d'échantillons de cinq productions écrites corrigées par l'enseignant, afin de savoir si l'aspect imaginaire est parmi la liste des critères que l'enseignant met dans sa grille d'évaluation.

## 2. Observation des pratiques de classe :

Nos observations s'effectuent autour du dernier projet du programme scolaire de la 3<sup>ème</sup> année secondaire, l'objet d'étude de ce projet est la nouvelle fantastique qui a pour but d'amener l'apprenant à « *rédigé une nouvelle pour exprimer son imaginaire et provoquer trouble et questionnement chez le lecteur* »<sup>1</sup>.

Le projet quatre de ce programme scolaire est subdiviser en trois séquences didactiques, la première séquence a pour objectif « *d'introduire la fantastique dans un cadre réaliste* »<sup>2</sup>, la deuxième séquence a pour objectif « *d'exprimer son imaginaire dans une nouvelle fantastique* »<sup>3</sup>, et la dernière séquence a pour objectif « *de comprendre l'enjeu de la nouvelle fantastique* »<sup>4</sup>.

Pour mieux effectuer nos observations, nous avons fait appel à une grille d'observation (**annexe I**), qui assemble des critères bien précis, et qui vise des objectifs déterminés, que nous citons ci-dessous :

- ***L'objectif visé :***

Ce critère a pour objectif de montrer les connaissances que l'enseignant vise dans les cours présentés.

- ***Le support utilisé :***

L'objectif de ce critère est de connaître la nature du support exploité.

- ***Les activités proposées :***

---

<sup>1</sup> Manuel scolaire de 3<sup>ème</sup> année secondaire, p167.

<sup>2</sup> Idem, p167.

<sup>3</sup> Idem, p167.

<sup>4</sup> Idem, p167.

Ce critère a pour but de montrer quel genre d'activité que l'enseignant propose à ces apprenants.

• ***Le moment de l'évaluation :***

Son objectif est de déterminer en général quelles types d'évaluations que l'enseignant utilise.

**2.1. Analyse des observations effectuées dans les classes terminales :**

Par défaut de temps, les enseignants du FLE n'ont pas pu achever le programme scolaire destiné aux apprenants de 3<sup>ème</sup> année secondaire, il a été demandé a ces enseignants de ne pas s'attarder sur le projet de la nouvelle fantastique et d'aborder que les points essentiels.

Pour les raisons citées ci-dessus, nous avons pu effectuer que trois séances d'observations, qui ce résumant en une séance de compréhension écrite, une séance de production écrite, et la dernier séance concernant le compte rendu de la production écrite.

Pour l'observation de ces séances nous avons précisé la date, la durée ainsi que l'objectif visé pour chaque séance, nous allons analyser et décrire les différentes activités proposées par l'enseignant.

**Le déroulement de la séquence**

**La compréhension écrite**

Date : 21/04/2014

Séance : compréhension écrite

Durée : 01 heure

Objectifs :

- Amener l'apprenant à découvrir le rôle du récit cadre.
- Amener l'apprenant à découvrir la visée d'un récit encadré.
- Identifier le point de basculement vers le fantastique.
- Découvrir le point du fantastique dans une nouvelle.

Avant cette séance de compréhension écrite, l'enseignant avait demandé à ses apprenants de lire et de préparer à domicile, la nouvelle qui se trouve dans le manuel scolaire page 204.

Une fois en classe, l'enseignant a effectué une lecture du texte de « *Guy de Maupassant* », intitulé « *La Peur* », page 204 du manuel scolaire de 3<sup>ème</sup> AS. Après cette lecture l'enseignant a posé aux apprenants une série de questions, qui consistent à repérer les personnages (principaux et secondaires) ainsi que les indices spatiaux- temporels de l'histoire de la nouvelle.

Ensuite il leurs a proposé une activité qui consiste à relire le texte, en soulignant par un seul trait le narrateur principale, par deux traits le narrateur relais, mettre entre deux guillemets les passages du premier narrateur, et entre barre-oblique les passages du deuxième narrateur, sans oublier de dégager les deux récits qui se trouvent dans l'histoire.

Cette activité a pour but de leurs expliquer la relation entre le narrateur et le narrateur relais ainsi que de découvrir les caractéristiques du récit cadre et du récit encadré. L'activité proposée a été corrigé oralement par l'enseignant avec la collaboration de toute la classe.

Après avoir expliqué aux apprenants tous ces points, l'enseignant leurs a expliqué aussi ce que veut dire le point du basculement vers le fantastique, et comment le repérer dans une nouvelle fantastique.

Par défaut du temps l'enseignant a demandé aux apprenants de repérer à domicile le point du basculement vers le fantastique dans cette nouvelle, pour la séance d'après.

### *La production écrite*

Date : 24/04/2014

Séance : production écrite

Durée : 01 heure

Objectifs :

- Amener l'apprenant à investir les acquis de la compréhension de l'écrit afin de rédiger une nouvelle pour exprimer son imaginaire et provoquer trouble et questionnement chez le lecteur.

Avant de proposer l'activité de production écrite, l'enseignant a demandé aux apprenants de lui rappeler oralement les points abordés dans la séance de compréhension écrite, en réexpliquant brièvement les points essentiels élaborés dans cette séance de compréhension écrite, ensuite ils ont corrigé oralement l'activité du repérage préparée déjà à domicile.

Après avoir expliqué oralement les instructions qui consistent à respecter : la structure du récit de la nouvelle fantastique (récit cadre et récit encadré) ; l'emploi correcte des temps ; la narration à la première personne ; l'emploi des verbes d'hésitations et de doutes ; l'emploi d'un champ lexical qui renvoie à la peur.

Ensuite l'enseignant a proposé l'activité de production écrite à effectuer en classe.

*Activité de production écrite :*

Par une nuit d'hiver pluvieuse, vous vous hâtiez de rentrer chez vous. En cours de route, vous avez fait une rencontre étrange qui vous a glacé d'horreur.

Racontez.

Les copies des apprenants ont été ramassé par l'enseignant afin de les corriger à la maison et de les rendre la séance d'après.

### **Compte rendu de la production**

Date : 28/04/2014

Séance : *compte rendu de la production écrite*

Durée : 01 heure

Objectifs :

- Amener l'apprenant à prendre connaissance de ses erreurs.

Dans cette séance de compte rendu de la production écrite, l'enseignant a d'abord rappelé aux apprenants ce qui leurs a été demandé dans l'activité de production écrite, ensuite il a signalé les erreurs de (grammaires, conjugaisons, orthographe...etc.) qu'ils ont commis. La correction des erreurs a été effectuée d'une façon qui a sollicité la participation des apprenants et cela en leur demandant de classer les erreurs énumérés dans un tableau, selon leurs types, et d'effectuer les corrections nécessaires.

Dans la remise des copies l'enseignant a demandé aux apprenants de faire attention aux fautes d'orthographe.

#### **2.2. Synthèse des observations effectuées :**

D'après les séances d'observations que nous avons effectuées, nous avons constaté que l'évaluation diagnostique était totalement absente dans le début de la séquence.

Les activités proposées par l'enseignant ont été au service des objectifs lancés au départ de chaque cours, c'est-à-dire que l'enseignant a adapté son cours en fonction des objectifs de la séquence.

A travers ces observations, nous avons pu remarquer que l'aspect imaginaire de l'apprenant a été totalement négligé car l'enseignant n'a proposé aucune activité qui incite l'imagination des apprenants sauf à la séance de production écrite.

Dans la séance du compte rendu, l'enseignant s'est contenté de corriger les erreurs que les apprenants ont commis, sans leur montrer un exemple d'une bonne production écrite, une production qui englobe au moins la plupart ou la moitié des indicateurs lancés au départ.

Ce que nous avons aussi remarqué, c'est que les apprenants ont été dynamique, très réceptifs tout au long de la séquence.

### **3. Analyse des productions écrites des apprenants (annexe III) :**

Pour amener bien notre travail de recherche, nous avons jugé nécessaire d'effectuer une analyse pour quelques productions écrites des apprenants, corrigées par l'enseignant avec qui nous avons réalisé nos séances d'observations, dans le but de vérifier :

- En premier lieu si l'aspect imaginaire fait l'objet d'une évaluation dans ce genre de production écrite ;
- En deuxième lieu si les consignes et les indications que l'enseignant a communiqué aux apprenants avant d'effectuer l'activité de production écrite ont été respecté par les apprenants ;

- En troisième lieu si les objectifs annoncés dans le départ ont été atteints et saisi par les apprenants.

Pour cela nous avons analysé 05 productions écrites préposées par l'enseignant, notre analyse se basera sur les erreurs et les remarques signalées par l'enseignant ainsi que sur l'analyse du contenu de ces productions écrites.

### **A. L'évaluation des copies :**

Lors de l'évaluation des copies de ses apprenants, l'enseignant s'est basé sur les critères d'évaluations qui constituent sa grille d'évaluation. L'enseignant avait déjà communiqué à ses apprenants l'ensemble de ces critères avant qu'ils effectuent l'activité de production écrite, parmi ces critères d'évaluations sur lesquels l'enseignant s'est basé :

- L'emploi correct des temps ;
- L'emploi des verbes d'hésitations et de doute ;
- L'emploi du champ lexical qui renvoi à la peur ;
- Le respect de la structure de la nouvelle fantastique ;

### **B. Les erreurs signalées par l'enseignant :**

En effectuant une analyse aux copies des apprenants corrigées par l'enseignant, nous avons remarqué que l'enseignant a corrigé les erreurs d'orthographe, de conjugaisons et de grammaires que les apprenants ont commis, il les a corrigées à la marge de chaque feuille en parallèle avec la ligne où se trouve l'erreur.

### **C. Les remarques signalées par l'enseignant :**

A la fin de chaque copies corrigées, l'enseignant a mit des remarques, parmi celles qui renvois aux critères d'évaluations élaborer dans la grille d'évaluation de l'enseignant, nous citons quelques unes :

- Non respect de la structure de la nouvelle ;
- Très faible au niveau de l'ensemble des critères ;
- Respect de la structure du récit ;
- Manque d'organisation ;
- Emploi du temps à revoir ;
- Assez bonne pertinence ;
- Attention aux fautes d'orthographe ;

A partir de cette analyse nous avons remarqué que la dernière remarque citée ci-dessus, revient dans chaque copie, ce qui nous permet de dire que l'enseignant prête beaucoup d'importances à la justesse de la langue, et nous avons constaté que l'enseignant se réfère à chaque fois aux consignes lancer au départ.

#### **D. L'analyse du contenu des productions écrites :**

Nous allons analysé notre échantillon de production écrite, en s'appuyant sur les critères d'évaluations qui constituent la grille d'évaluation que l'enseignant nous a communiqué, c'est à dire que notre analyse s'articulera au niveau de trois critères ,le critère de la pertinence, le critère de l'organisation, et le critère de la formulation, nous allons aussi analysé ces productions écrites au niveau de la créativité .

- **Au niveau de la pertinence :**

En analysant les productions écrites, nous avons remarqué que les indicateurs concernant : la narration à la première personne et la présence de passage descriptif ont été respectés par les apprenants, c'est-à-dire que

les consignes qui concernent le critère de la pertinence ont été saisies par ces derniers.

- **Au niveau de l'organisation :**

En effectuant cette analyse sur les copies des apprenants, nous avons remarqué que les indicateurs liés au critère de l'organisation, n'ont pas été respectés par les apprenants, notamment ceux qui concernent le respect de la structure de la nouvelle et la présence d'une clause, il n'y avait que peu d'apprenant qui ont réussi à respecter ce critère de base pour réussir une nouvelle fantastique.

- **Au niveau de la formulation ;**

L'emploi correct des temps et des verbes au service de l'hésitation sont parmi les indicateurs touchant le critère de la formulation de la grille d'évaluation, que l'enseignant a utilisé pour évaluer les productions écrites des apprenants, et qui ont été communiqués à ces derniers avant d'effectuer l'activité. Malgré ça, nous avons remarqué que les apprenants n'ont pas respectés ces consignes à cause de leur faible niveau concernant la conjugaison de la langue française.

Nous avons constaté en analysant ces productions écrites que les apprenants ne maîtrisent pas les temps de narrations.

- **Au niveau de la créativité :**

En effectuant cette analyse, nous avons remarqué que chaque apprenant à raconter une histoire imaginaire en utilisant ses propres pensées et ses propres idées. Les histoires racontées ont reflétés les représentations de chaque apprenant, car chaque histoire est différente de l'autre.

Nous avons aussi remarqué que dans ces copies évaluées, l'enseignant n'a effectué aucune remarque concernant l'imagination des apprenants, ce critère était totalement négligé.

### **3.1. Synthèse d'analyse :**

A travers l'analyse que nous avons effectuée sur l'échantillon des copies que l'enseignant nous a communiqué, nous avons remarqué que les objectifs de la séquence ont été saisis par peu d'apprenants.

Il y'avait que le critère de la pertinence qui a été respecté par la plupart des apprenants, mais les indicateurs concernant le critère de l'organisation et de la formulation n'ont pas été respectés que par une poignée d'apprenants.

Les apprenants n'ont pas réussi à respecter l'emploi correct des temps ainsi que la structure de la nouvelle (récit cadre, récit encadré), ces indicateurs non pas été saisis par les apprenants.

Ajoutant à tous cela, nous avons remarqué que les apprenants ont commis pas mal voir beaucoup d'erreurs au niveau de l'orthographe, de la conjugaison, de la grammaire et de la ponctuation.

L'imagination des apprenants à était remarquable, et le but de cette activité est d'inciter cette faculté du monde imaginaire. Par contre l'enseignant n'a incéré aucune remarque concernant l'imagination des apprenants, et aucun critère n'a été mit dans la grille d'évaluation que ce dernier a utilisé.

### **4. Proposition d'une grille d'évaluation d'un écrit créatif (la nouvelle fantastique) en classe de 3<sup>eme</sup> année secondaire :**

En s'appuyant sur les théories de références notamment celles de A.Mastracci et sur les enquêtes qu'on a effectuées sur le train, ainsi que sur la grille d'évaluation de la nouvelle fantastique (**AnnexeII**) qui se trouve dans le document d'accompagnement du programme scolaire de la 3<sup>ème</sup> AS, nous allons tenté de proposer une grille d'évaluation d'un écrit créatif (une nouvelle fantastique) pour la classe de la 3<sup>ème</sup> année secondaire :

Critères	Indicateurs
Volume de la production	une vingtaine de lignes.
Pertinence	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Présence d'un champ lexical relatif à la peur et à l'angoisse.</li> <li>-Narration à la première personne.</li> <li>- Présence de passages descriptifs.</li> <li>- <i>variations d'idées (créer beaucoup d'effets).</i></li> <li>-<i>présence d'un événement surnaturel (événement qui sort de l'ordinaire).</i></li> </ul>
Organisation	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Respect de la structure complexe : (récit cadre, récit encadré).</li> <li>-Emploi pertinent des temps (premier et arrière plan).</li> <li>- Présence d'une clause (phrase qui clôt le récit et qui provoque une réflexion chez le lecteur).</li> <li>- <i>respect de l'enchaînement des idées (des idées bien combiner)</i></li> </ul>
Formulation	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Emploi correct des temps (concordance des temps).</li> <li>- Emploi des verbes au service de</li> </ul>

	l'hésitation et du doute, tels que (sembler, croire, paraître, supposer,...)
--	--

*L'italique* indique les indicateurs qui renvoient la créativité.

## **Conclusion générale**

### **Conclusion :**

Dans ce modeste travail de recherche, nous avons essayé de cerner la notion d'un écrit créatif ainsi que de montrer les critères d'évaluations que l'enseignant peut utiliser pour évaluer ce genre d'écrit. En effet, les critères d'évaluations génériques pour évaluer des apprentissages en créativité, permettent aux enseignants de bien accomplir l'acte d'évaluation, et aux apprenants de progresser dans leur apprentissages.

Suite à l'analyse des observations effectuées en classe de terminale, et à l'étude des productions écrites des apprenants, nous avons constaté que :

- Le dernier projet du programme scolaire du FLE destiné aux classes terminales s'inscrit dans le domaine créatif, car l'intention communicatif de ce dernier projet est d'inciter l'apprenant à exprimer son imagination en utilisant son esprit créatif.

- Les écrits des apprenants peuvent se révéler créatifs, cela est possible grâce au genre d'écrit demandé aux apprenants, car chaque activité qui met en œuvre la pensée divergente de l'apprenant engendre forcément un produit créatif.

- Les enseignants du FLE accordent beaucoup d'importances voir toute l'importance aux critères d'ordres linguistiques et discursives, et ils négligent totalement les critères d'ordres créatifs.

C'est pour cette raison que nous avons tenté en se basant sur quelques théories de références de proposer, une grille d'évaluation qui contient quelques critères d'ordre créatif, espérant que cette dernière sera d'une efficacité pour la pratique d'évaluation des productions écrites des apprenants.

On sait tous, que la production écrite est une compétence indispensable, pour la communication en langue étrangère, ainsi que dans

## Conclusion générale

---

l'épreuve du baccalauréat, mais malgré ça nous avons constaté à travers les observations qu'on a effectuées et d'après nos résultats d'analyse, que le niveau des apprenants de 3<sup>ème</sup> AS est malheureusement insatisfaisant.

## **Références bibliographiques**

### Ouvrages :

- Fabianne, D. *Enseigner le FLE*, Belin, 2005.
- Odite, et Veslin, J. *Corriger des copies, évaluer pour former*, Paris Hachette, 1992.

### Articles :

- Mastracci, A. *Présentation des outils pour les évaluations des apprentissages en créativité*, septembre 2012.
- Kuhnunch, H. *la note et l'évaluation*, mars 2007.

### Mémoires :

- Remila, k et Roumane, A. *l'évaluation formative de la compétence écrite des apprenants de 3<sup>ème</sup> année secondaire*, Mémoire de master, 2011/2012.
- Djilali, S et Hadji, R. *les stratégies et les outils d'évaluation de la compréhension de l'écrit en classe de 3<sup>ème</sup> AS*, Mémoire de master, 2011/2012.
- Canazzi, M. *l'évaluation des productions écrites et la créativité*, Mémoire de master Métiers de l'Education, de l'Enseignement, de la Formation et de l'Accompagnement, 2012/2013.

### Dictionnaires :

- Dubois, J. *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, édition Larousse, 1999.
- Quc, J. *Dictionnaire de didactique du français*, PUG, 2003.

### Documents pédagogiques :

- Documents d'accompagnement des programmes 2<sup>ème</sup> année secondaire. Février 2006.
- Documents d'accompagnement des programmes 3<sup>ème</sup> année secondaire. septembre 2006.
- Manuel scolaire de 3<sup>ème</sup> année secondaire. 2008/2007.

### Sitographie :

- Marlène Clément 2004. *Evaluation : forme, moments et acteurs*, disponible sur : [http://www.edufle.net/evaluation\\_formes\\_moments\\_etacteurs24/03/2014](http://www.edufle.net/evaluation_formes_moments_etacteurs24/03/2014).
- Atelier d'écriture dans l'enseignement de la production. Indicateur des compétences individuelles génériques. [www.vae-guide-pratique.fr/vae-competence.htm](http://www.vae-guide-pratique.fr/vae-competence.htm).
- Angela Mastracci, *présentation des outils pour l'évaluation des apprentissages en créativité*, Novembre 2012. disponible sur : <http://www.cdc.qc.ca/pdf/030949-mastracci-outils-evaluation-creative-marie-victorin-nov-2012-VF>. Consulté le 13/03/2014.
- Jean Bertch, la créativité motrice, [https://www.google.dz/search?es\\_sm=93&biw=1280&bih=893&scient=psy](https://www.google.dz/search?es_sm=93&biw=1280&bih=893&scient=psy)
- Vintilescu, V. *Evaluation un concept plurivalent*, disponible sur : [www.arches.ro/revue/no02/n°2art5.htm](http://www.arches.ro/revue/no02/n°2art5.htm).

## Bibliographie

---

- Gerard de landshere, 1979. <http://www.pagesperso-orange.fr/christian.enault/productique/enseigner/evaluaton/evatheo.htm>.
- Repers n<sup>o</sup>31/2005,L'évaluation en didactique du français :  
resurgence d'une problématique  
<http://www.decitre.fr/livres/reperes-n-31-2005-1-evaluation-en-didactique-du-francais-resurgence-d-une-problematique-9782734210146.html>.
- Mechel canazzi l'évaluation des productions ecrites et la creativité .  
[https://www.google.dz/search?es\\_sm=93&noj=1&q=memoire+mICHELCANAZZI&spell=1&sa=X&ei=xoedU4KjFcqJ0AXM-4HABA&ved=0CBkQBSgA&biw=1280&bih=893](https://www.google.dz/search?es_sm=93&noj=1&q=memoire+mICHELCANAZZI&spell=1&sa=X&ei=xoedU4KjFcqJ0AXM-4HABA&ved=0CBkQBSgA&biw=1280&bih=893)

# **Annexes**

## Table d'annexes

---

1. Grille d'observation des pratiques de classe (**annexe I**).....1
2. Grille d'évaluation insérer dans le document d'accompagnement du programme français de la 3<sup>ème</sup> AS (**annexe II**).....2
3. Les productions écrites des apprenants (**annexe III**).....3
4. Grille d'évaluation de l'enseignant (**annexe IV**).....8

**Grille d'observation des pratiques de classe.**

<b>Les séances</b> <b>Les critères</b>	Séance de compréhension écrite	Séance de production écrite	Séance de compte rendu de la production écrite
L'objectif visé			
Le support utilisé			
Les activités proposées			
Le moment de l'évaluation			

### Grille d'évaluation de la nouvelle fantastique (document d'accompagnement du programme français de la 3<sup>ème</sup> AS)

<b>Critères</b>	<b>Indicateurs</b>
<b>Volume de la production</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>· Entre 25 et 30 lignes</li></ul>
<b>Pertinence</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>· Choix du cadre spatio-temporel.</li><li>· Présence d'un champ lexical relatif à la peur et à l'angoisse.</li><li>· Narration à la première personne.</li><li>· Présence de passages descriptifs.</li><li>· Mise en relation de la description avec les événements racontés (créer l'effet du doute et de la peur).</li></ul>
<b>Organisation</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>· Respect de la structure complexe : récit cadre, récit encadré.</li><li>· Variation des rythmes du récit.</li><li>· Emploi pertinent des temps (premier et arrière plan).</li><li>· Présence d'une clausule (phrase qui clôt le récit et qui provoque une réflexion chez le lecteur).</li></ul>
<b>Formulation</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>· Emploi correct des temps (concordance des temps).</li><li>· Présence des outils de la caractérisation.</li><li>· Emploi des verbes au service de l'hésitation et du doute tels que (sembler, croire, paraître, supposer,...)</li></ul>